

[美] 琼妮·厄尔克森·多田 (Joni Eareckson Tada)
史蒂夫·埃斯特 (Steve D. Estes) 著

朱燕楠 阙存梅 译



杨腓力 J.I.巴刻 葛培理 鼎力推荐



曾经苦苦追问《上帝在哪里》
如今喜乐感恩：你就在这里！

A STEP FURTHER

风闻有你

团结出版社

[美] 琼妮·厄尔克森·多田 (Joni Eareckson Tada)
史蒂夫·埃斯提 (Steve D. Estes) 著

朱燕楠 阙春梅 译

曾经苦苦追问《上帝在哪里》
如今喜乐感恩：你就在这里！

A STEP FURTHER

风闻有你

团结出版社

图书在版编目 (C I P) 数据

风闻有你/ (美) 多田, (美) 埃斯提著; 朱燕楠,
阚春梅译. —北京: 团结出版社, 2012.4
ISBN 978-7-5126-0892-4

I. ①风… II. ①多… ②埃… ③朱… ④阚… III.
①纪实文学-美国-现代 IV. ①I712.55

中国版本图书馆CIP数据核字 (2012) 第079138号

著作权合同登记 图字: 01-2012-1899号

Originally published in the U.S.A. under the title: *Step Further, A*
Copyright © 1978, 1990, 2001 by Joni Eareckson Tada and Steve Estes
Translation copyright © 2012 by Steven D. Estes; Joni Eareckson Tada
Translated by 朱燕楠 阚春梅
Published by permission of Zondervan, Grand Rapids, Michigan
www.zondervan.com

出 版: 团结出版社

(北京市东城区东皇城根南街84号 邮编: 100006)

电 话: (010) 65228880 65244790

网 址: www.tjpress.com

E-mail: 65244790@163.com

经 销: 全国新华书店

印 刷: 环球印刷(北京)有限公司

开 本: 32开

印 张: 7

插 页: 16

字 数: 125千字

版 次: 2012年6月 第1版

印 次: 2012年6月 第1次印刷

书 号: 978-7-5126-0892-4/I.701

定 价: 29.00元

(版权所属, 盗版必究)

写给你的体己话



房间里一片昏暗。亨里克坐在一把直背椅子上，他虽然才50岁，看起来却像一位年届七旬的老翁。此刻，他正盯着我的眼睛。

“很多年前我就听人说起过你，今天总算见到你了。你可帮了我们这里不少人的大忙。我们早就把你写的书发下去了，人手一册。”亨里克操着一口不甚流利的英语，一边说着，一边摩挲了几下手中那本书的封皮。书皮磨损严重，上面的字迹都模糊了。我端详了一下才勉强认出了书名——“Krok Dalej”。这可是我第一次见到《风闻有你》这本书的波兰语版本。

“你能来我们波兰访问，我们真是太感激了。说起来，我们在这些年里可真是经历了一些考验呢。”

像我这样一个瘫痪的人，能跟这位在另一种制度下生活了30年的波兰牧师分享些什么呢？想一想，你跟他有什么共同之处？换做一位长年待在佛罗里达州养老院里空度时日的耄耋老人，你又能跟他有什么共同点？再想一想埃塞俄比亚乳汁枯竭的母亲，怀抱嗷嗷待哺的婴儿；想一想南加州某位

开着宝马车、穿着时髦的少妇，却因为婚姻破裂而苦恼，咬着刚刚做完美甲的指甲……你跟她们有什么共同点？

其实，能够将整个人类大家庭联系在一起的东西只有一个，就是苦难，还有随之而来的难题。正是苦难促使我在1976年写下处女作《上帝在哪里》。在那本书中，我记录自己在苦难中的整个心灵轨迹，包括接受瘫痪这个事实的过程，以及接受在轮椅中度过余生这一残酷现实的过程，而这正是上帝对我的计划。

不过，《上帝在哪里》只是一个开始。出版之后，我收到数百封来信，信中提到了数不清的难题，都是由苦难引发的。于是在1978年，我与朋友、属灵导师史蒂夫·埃斯提合作写了这本《风闻有你》，尝试着回答这些问题，后来又成立了“轮椅事工（A Step Further）”组织。当时，我们不知道上帝会怎样使用这个事工，也丝毫没有料到这项事工仅在美国本土就影响了几千人的生活，进入了几百家医院和康复中心，而且还跨出国门，在海外的许多国家开展起来。后来宗德文出版社通知我和史蒂夫，《风闻有你》的发行量已经超过了250万册，并被翻译成将近30种语言。说实话，得知这个消息时，我们两个都为之目瞪口呆。

光是目瞪口呆还不够，我们完全折服，屈膝跪倒。“跪倒”这个词，放在史蒂夫身上，你可以照字面意思来理解，他是真的跪倒在地上了；而用在我身上，则只是个比喻，因为我只能坐在轮椅里。上帝真奇妙，真伟大，他将我和史蒂

夫的恩赐有机地结合起来，借着我在轮椅上的经历和他的神学造诣，启发和鼓舞了许许多多遭遇各种苦难的人！

如今，轮椅事工还在继续，而宗德文出版社也把本书当成了“经典”，再版之前，请我们进行修订。我和史蒂夫既惊且喜，又都有些犹豫。一方面，我们迫不及待地想卷起袖子大干一场——从文字到插图、实例，乃至神学观点，该更新的更新，该改换的改换，该引申的引申，总之，要将这本书彻头彻尾地修订一遍。另一方面，我们也看到，这些年中，《风闻有你》虽然一成不变，神却一直在使用这本书祝福别人。所以我们拿不准此次改版是否真的有必要。

纵然时光流逝，世易时移，但在人的苦难之中，上帝的旨意丝毫未曾改变。这是个必须承认的事实。于是，我们决定完全保留《风闻有你》的本来面目。没错，史蒂夫改变了。如今他成了8个孩子的父亲，还是宾夕法尼亚州一家乡村教会的牧师；这些年来，他所牧养的教会一直在不断地成长。我也改变了。我不只嫁给了肯·多田，做起了家庭主妇，还投入到更多的事情中去——画画、写书，并领导一个国际残疾人同工组织。诚然，史蒂夫和我都已经今非昔比，但是，单就这本书来讲，我们一点都没有改变。

还有一些东西也未改变。“天堂”那一章依然是我的最爱，它因洋溢着我对天堂的向往而熠熠生辉。同时，我仍然认为全书最重要的一章是“让上帝做主”，因为只有当我对上帝有了正确的认识之后，才开始奋起对付瘫痪这个难题。

另外，如果人们问我有关神迹医治的问题，我照样会推荐他们阅读本书的第三部分。

最后一件不曾改变的事情是：我和史蒂夫的祷告内容一如既往。我们始终希望你不仅能在本书中找到你那些有关苦难问题的满意答案，更能在这里面寻得上帝的温柔与慈爱。毕竟，上帝对苦难是有所了解的，因为他的独生爱子曾亲身经历过严峻的考验和可怕的苦难……

琼妮·厄尔克森·多田

目 录



引言	1
----	---

第一部分 破解苦难拼图

第一章	我们处境相同	4
第二章	苦难让我们彼此建造	17
第三章	苦难让我们荣耀上帝	29
第四章	苦难让软弱者刚强	40
第五章	苦难让上帝彰显大能	49
第六章	孤独的苦难旅程	55
第七章	苦难让我们心意更新	63

第二部分 苦思冥想拼拼图

第八章	信靠和顺服	82
第九章	不要比较，要分享！	96
第十章	忍耐等候	104

第三部分

“医治”难道是拼图中必不可少的一块？

第十一章	我好想得医治	118
第十二章	我为何不得医治？	126
第十三章	撒但拆毁，上帝救赎	141
第十四章	祷告和应许	156

第四部分

难以拼合的拼图

第十五章	让上帝做主	170
------	-------	-----

第五部分

完美的苦难拼图

第十六章	天堂	186
结语		198
附录：事工在继续		200

引言



我又一次陷入绝望，只想自杀，只求速死。我孤独一人，被困在这个帆布做成的茧里面。除了头还能动，我再也掌控不了自己身体的一分一毫。就肉体而言，我不过是行尸走肉——不，我是不能“行”的尸不能“走”的肉。有朝一日再度起身行走的希望已经彻底幻灭；嫁给迪克过正常人生活的指望也成泡影。我敢说，只怕迪克很快就要永远地走出我的生活了。我每一天能做的不过是睁开眼睛，张嘴吃饭，看电视和睡觉，如同机器一般循环往复，周而复始。如此单一的“存在”能有什么价值、什么意义？

为什么一个人活该要过这么单调乏味的生活？这到底是为了什么？我甚至祷告能发生什么意外或奇迹，好让自己就此死掉。身体上的折磨已经令我不堪忍受，再加上精神上 and 心灵上的极度痛苦，我简直痛不欲生。

无独有偶，我又一次自杀未遂。这种挫折感也令我承受不起。面对自己的无助，我是既泄气，又生气。我多么希望自己的手指能够有力，哪怕一丁点儿的力气也好，只要能做点儿什么，做什么都行，只要能结束我的生命就足够了。

（摘自《上帝在哪里》）

美丽的夏日，我坐在自家的后院里，俯瞰着圣弗南多谷，鼻端嗅进百种芬芳，耳畔尽是天籁之音，生活如此美好，真难相信我竟曾起意自杀。事实上，我现在几乎记不起来那是一种什么样的感觉了。哦，岁月往前大踏了一步，便跨过了35个年头。如今的我还是瘫痪着，还是走不了路，还是得由别人给我洗澡、穿衣服。但是，我不再沮丧，不再想自杀，平心而论，我甚至对于自己的遭遇感到高兴呢。

高兴？我怎么会高兴得起来？是什么造成了我这么大的变化？是我的艺术作品，是支持我的家人和朋友们，帮助我爬出了沮丧的泥潭。当然，这里面也有丈夫肯的功劳，是他陪伴着我度过了近20年的风风雨雨。但是，对于在轮椅中的这一生，我最要由衷感谢的就是上帝和他的话语。他帮助我把苦难拼图中最困扰我的那几块拼在了正确的地方。为此，我着实花了一些功夫来探求和研究。回顾往昔，我可以肯定地说，瘫痪这个苦难会临到我，完全是出于上帝的爱。我不是迷宫里的一只老鼠，也不是上帝开的某个残酷玩笑中首当其冲的受害者。在上帝那里，我的苦难是有原因的，而当我明白了其中的一些原因之后，我的世界就被彻底改变了。我想对你说，在上帝那里，你的苦难也是有原因的。

琼妮·厄尔克森·多田
加利福尼亚州卡拉巴萨斯市
2001年夏

Part 1

第一部分
破解苦难拼图



第一章

我们处境相同



人在瘫痪之后，生活上就会面临许多不得已的改变。当我开始意识到自己得做那么多调适的时候，心中颇为不平：我这辈子过得比谁都要苦。有几个人需要别人替他洗澡？有几个人需要别人替他倒尿袋？有几个女孩不能给自己挠痒痒，没法为自己梳头呢？有多少人经历过我这么多的羞辱？

其实，跟我一样有着诸多难题的人不在少数，甚至有些人的苦难更为深重。我瘫痪还没多久就不得不承认这个事实。在世界各地的医院和疗养院里躺着成千上万的病人，他们每一天都需要别人来给他们洗澡、擦身、倒尿袋。很多瘫痪病人的活动能力还不如我：有人四肢尽失；有人因病而身体畸形，样貌骇人；还有人已病入膏肓，行将就木；更有相

当一部分人缺乏亲人的照料，他们的家人要么都已过世，要么就是无力或不愿尽照料之责。

后来，我总结出一个道理：苦难就像一把尺子，上面的刻度代表着痛苦的大小程度。每一个活着的人都能根据自己所受痛苦的大小，在这把苦难之尺上找到对应的刻度。



事情的确如此。不论我们的痛苦恰巧对应苦难之尺的哪个刻度上，总会有人比我们所处的位置更高，也总会有人比我们所处的位置更低。也就是说，无论我们必须承受多大的痛苦，总有人受的苦比我们更大，也总有人受的苦比我们

更小。然而，问题恰恰在于，我们总是习惯于拿自己跟那些痛苦小于我们来互相比较，为自己制造出一种假象，仿佛我们受的痛苦最大，位于苦难之尺的顶端，于是也就有了借口来自怨自艾。一旦我们面对现实，看到那些苦难更深重的人，便不再有理由顾影自怜了。

我从小在巴尔的摩市长大。在离我家1.6公里远的地方有一片山丘，上面长满青草和榆树林，放眼望去，郁郁葱葱。青翠掩映之间，坐落着一家儿童医院。医院的环境很美，所以我有时会在放学后骑车去那里玩，或者在秋日午后散步时一直走到那里，沿途一边用脚踢着地上的落叶，一边欣赏野外的美景。那时，我很少会想到在那里住院的孩子们，也从来没有拿自己跟他们做过比较。正值花季的我就读高中二年级，完全沉醉于自己的生活里，成天想着去和学校里比我漂亮的某某女生攀比，而根本没有意识到，我的那点青春期的烦恼与那些常年待在儿童医院里的孩子们的难题比起来，简直是九牛一毛。可是，我哪会有闲情逸致去关心那些残疾的孩子，或者为妈妈在饭桌上唠叨的印度饥儿枉自费神？跟男孩子约会，跟朋友逛街，打曲棍球，这些才是我的人生大事呢！

谁能料想，我出了事故之后不久，就是在那家儿童医院里接受的手术和治疗，在那里待了几个星期。上帝把我在苦难之尺上向前挪了那么几个刻度，一切就都变了。我原来在电视剧里看到的那些情景都变成了真的，消毒水的怪味，令

人压抑的孤独感，公共医疗机构特有的氛围，都纷纷鲜活起来。从此我进入了一个全新的世界，只是这一次的历险，既不舒服也不好玩。

我终于得出了这样一个结论：上帝增加我们所受试炼的难度并非无故，其目的之一，就是要使我们与那些处境艰难的人感同身受，而若不经试炼，我们根本不了解这些人。

这一点很重要，至于原因，我现在就来告诉你。我注意到一个现象：一些经历过大灾大难的人很讨厌听那些生活一帆风顺的基督徒做见证，不管这些见证多么热情洋溢，也打动不了他们。假如你是一个晚期的绝症病人，躺在医院的病床上看电视节目。电视屏幕上出现一个年轻英俊的基督徒，他看起来才华横溢、万事如意，却在跟人分享耶稣基督怎样使人胜过人生的一切试炼。此时你会作何感想？恐怕你很难不这么想：这个小子懂得什么是生活？竟然摆出高露洁牙膏广告里的那种招牌式笑脸，只怕连一次挫折都没遇到过呢！如果换做他来面对我的这些苦难，恐怕他早就笑不出来了，也不会一直把“耶稣给你喜乐”这种话挂在嘴边了。

如果人们能够客观地看待一些基督徒的说教，或接受或拒绝，那还好。但事实并非如此，我们中很少有人能够把一件东西和卖这东西的人分开来看。

当然，我不是说你必须走到外面把自己脖子弄断，再去买一辆轮椅，这样人们才会听你说教！即使我瘫痪了，我还是会遇到一些人，他们很难把我说的关于苦难的话听进去。

他们唯一关注的就是我和他们之间的不同：我除了瘫痪，身体还很健康，而他们有慢性病；我有旅行的机会，而他们没有；我有家人支持我，而他们的家人都死了。

我要说的是，想接近某个人并有效地安慰他，往往需要一个有过相同问题的人才能做到。人不是万能的，谁都没法接近所有人。我能对四肢瘫痪之人感同身受，你可能不行；但你能够体会我没有经历过的痛苦，例如婚姻中的难题。作为基督徒，我们总是能够比别人更接近那些痛苦小于或等于我们的人，却不能接近那些比我们遭受更大痛苦的人。上帝已经随着自己的意思为我们每个人在苦难之尺上设定好了位置，但他同时保留了随时将我们的位置上移或下移的选择权，以便为我们的新使命开道路。

两年以前，我去宾夕法尼亚州南部的一个乡村教堂，向那里的教友作见证。事后，我坐在那儿和几个教友聊天。我注意到有一个相貌堂堂的高个小伙子和他的家人一直站在我们身后没走。后来，他终于挪到我的椅子旁边，对我说：

“不好意思，我打扰你们一下。琼妮你好，我叫道格·苏萨诺。我就是想告诉你，我真希望自己能够理解和体会你所经历的这一切。但是，我从来不知道瘫痪或面对真正的外伤事故是怎么回事。我有一个可爱的妻子和几个漂亮的孩子，瞧，他们都在这儿。请允许我把他们介绍给你。”

道格非常兴奋地告诉我，当天晚上我分享的信息和其他的事让他深受感动。不过，他很诚实，没有不懂装懂地说他